

Den Europæiske Unions Tidende

C 73

49. årgang

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

25. marts 2006

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	I <i>Meddelelser</i>	
	Kommissionen	
2006/C 73/01	Euroens vekselkurs	1
2006/C 73/02	Bekendtgørelse om ajourføring af maksimumspriserne på luftruter omhandlet af forpligtelse om offentlig tjeneste mellem De Kanariske Øer ⁽¹⁾	2
2006/C 73/03	Resumé fra medlemsstaterne om statsstøtte, der er ydet ifølge Kommissionens forordning (EF) nr. 1/2004 af 23. december 2003 om anvendelse af EF-traktatens artikel 87 og 88 på statsstøtte til små og mellemstore virksomheder, der beskæftiger sig med produktion, forarbejdning og afsætning af landbrugsprodukter	3
2006/C 73/04	Resumé fra medlemsstaterne om statsstøtte, der er ydet ifølge Kommissionens forordning (EF) nr. 1/2004 af 23. december 2003 om anvendelse af EF-traktatens artikel 87 og 88 på statsstøtte til små og mellemstore virksomheder, der beskæftiger sig med produktion, forarbejdning og afsætning af landbrugsprodukter	9
2006/C 73/05	Meddelelse i henhold til artikel 12, stk. 5, litra a), i Rådets forordning (EØF) nr. 2913/92 af 12. oktober 1992, om oplysninger fra medlemsstaternes toldmyndigheder om tarifiering af varer i toldnomenklaturen	12
2006/C 73/06	Administrativ ordning mellem Europa-Kommissionen og Kongeriget Spanien	14
2006/C 73/07	Informationsprocedure — Tekniske forskrifter ⁽¹⁾	16
	Den Europæiske Centralbank	
2006/C 73/08	Aftale af 16. marts 2006 mellem Den Europæiske Centralbank og de nationale centralbanker i medlemsstaterne uden for euroområdet om fastlæggelse af de operationelle procedurer for en valutakursmekanisme i tredje fase af Den Økonomiske og Monetære Union	21

DA

I

(Meddelelser)

KOMMISSIONEN

Euroens vekselkurs ⁽¹⁾

24. marts 2006

(2006/C 73/01)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	amerikanske dollar	1,1969	SIT	slovenske tolar	239,56
JPY	japanske yen	141,52	SKK	slovakiske koruna	37,583
DKK	danske kroner	7,4610	TRY	tyrkiske lira	1,6149
GBP	pund sterling	0,69080	AUD	australske dollar	1,6894
SEK	svenske kroner	9,3730	CAD	canadiske dollar	1,3995
CHF	schweiziske franc	1,5763	HKD	hongkongske dollar	9,2875
ISK	islandske kroner	87,80	NZD	newzealandske dollar	1,9571
NOK	norske kroner	7,9690	SGD	singaporeanske dollar	1,9400
BGN	bulgarske lev	1,9558	KRW	sydkoreanske won	1 172,42
CYP	cypriotiske pund	0,5757	ZAR	sydafrikanske rand	7,5827
CZK	tjekkiske koruna	28,700	CNY	kinesiske renminbi yuan	9,6157
EEK	estiske kroon	15,6466	HRK	kroatiske kuna	7,3250
HUF	ungarske forint	264,48	IDR	indonesiske rupiah	10 915,73
LTL	litauiske litas	3,4528	MYR	malaysiske ringgit	4,424
LVL	lettiske lats	0,6961	PHP	filippinske pesos	61,281
MTL	maltesiske lira	0,4293	RUB	russiske rubler	33,3360
PLN	polske zloty	3,9075	THB	thailandske bath	46,765
RON	rumænske lei	3,5107			

⁽¹⁾ Kilde: Referencekurs offentliggjort af Den Europæiske Centralbank.

Bekendtgørelse om ajourføring af maksimumspriserne på luftruter omhandlet af forpligtelse om offentlig tjeneste mellem De Kanariske Øer

(2006/C 73/02)

(EØS-relevant tekst)

Som følge af stigningerne i omkostningerne i forbindelse med udviklingen i brændstofprisen, udviklingen i forbrugerprisindekset og skatter og afgifter i luftfartssektoren har luftfartsselskaberne anmodet om en forøgelse af maksimumspriserne, der blev fastlagt i ministerrådsaftalen af 10. juli 1998 om forpligtelser til offentlig tjeneste, hvad angår rutefarten mellem De Kanariske Øer.

Bilaget til ovennævnte aftale indeholder en bestemmelse om, at i tilfælde af prisstigning i de elementer, der indgår i omkostningerne ved de pågældende offentlige tjenester, og på forslag fra luftfartsselskaberne ved hjælp af den fastlagte procedure kan ministeriet for infrastruktur og transport ændre maksimumsprisen i forhold til den konstaterede omkostningsstigning.

I medfør af og i overensstemmelse med ovennævnte i aftaler beslutes det, at:

Den maksimumspris, der er fastsat under pkt. 1.2 i bilaget til ministerrådsaftalen af 10. juli 1998 for hver enkelt rute på udrejsen, fastsættes til følgende:

- a) Gran Canaria-Tenerife Norte: 52 EUR
- b) Gran Canaria-Tenerife Sur: 52 EUR
- c) Gran Canaria-Fuerteventura: 60 EUR
- d) Gran Canaria- El Hierro: 88 EUR
- e) Gran Canaria-Lanzarote: 67 EUR
- f) Gran Canaria-La Palma: 82 EUR
- g) Tenerife Norte-Fuerteventura: 83 EUR
- h) Tenerife Norte-El Hierro: 60 EUR
- i) Tenerife Norte- Lanzarote: 88 EUR
- j) Tenerife Norte-La Palma: 55 EUR
- k) La Palma-Lanzarote: 88 EUR
- l) Gran Canaria-La Gomera: 82 EUR
- m) Tenerife Norte-La Gomera: 60 EUR

Denne ajourføring meddeles til alle de luftfartsselskaber, der beflyver ruterne.

Resumé fra medlemsstaterne om statsstøtte, der er ydet ifølge Kommissionens forordning (EF) nr. 1/2004 af 23. december 2003 om anvendelse af EF-traktatens artikel 87 og 88 på statsstøtte til små og mellemstore virksomheder, der beskæftiger sig med produktion, forarbejdning og afsætning af landbrugsprodukter

(2006/C 73/03)

Støtte nr.: XA 65/05

Medlemsstat: Kongeriget Spanien

Region: Den selvstyrende region Murcia

Støtteordningens betegnelse eller navnet på den virksomhed, der modtager individuel støtte: Støttetildeling for 2005 med henblik på iværksættelse af projekter og gennemførelse af undersøgelser og revisioner vedrørende besparelser, energieffektivitet og diversificering af energiforsyninger

Retsgrundlag: Orden de 28 de julio de 2005 de la Consejería de Industria y Medio Ambiente, de modificación de la Orden de 20 de enero de 2005, de la Consejería de Economía, Industria e Innovación, por la que se establecen las bases y la convocatoria para la concesión de ayudas para el año 2005 con destino a la ejecución de proyectos y realización de estudios y auditorías en materia de ahorro, eficiencia y diversificación energética

Forventede årlige udgifter til ordningen eller det samlede individuelle støttebeløb, der ydes til virksomheden: For virksomheder: 485 000 EUR

Maksimal støtteintensitet: 40 % i bruttostøtte af de støtteberettigede udgifter

Gennemførelsesdato: Støtten ydes straks efter offentliggørelsen af den pågældende forordning i Murcias officielle tidende

Støtteordningens eller den individuelle støttes varighed: December 2005

Støttens formål:

- Støttetilskud i 2005 til små og mellemstore virksomheder med henblik på iværksættelse af projekter og gennemførelse af undersøgelser og revisioner vedrørende besparelser, energieffektivitet og diversificering af energiforsyninger i regionen Murcia
- Udvidelse af støtten således at den kommer til at omfatte de små og mellemstore virksomheder i regionen, der beskæftiger sig med produktion, forarbejdning og afsætning af landbrugsprodukter med henblik på iværksættelse af projekter og gennemførelse af undersøgelser og revisioner vedrørende besparelser, energieffektivitet og diversificering af energiforsyninger i regnskabsåret 2005, som er omhandlet i Orden de 20 de enero de 2005 de la Consejería de Economía, Industria e Innovación, publicada en el BORM n° 25 de 1 de febrero de 2005 (offentliggjort i Murcias officielle tidende den 1. februar 2005).
- Støtten er omhandlet i artikel 4 i Kommissionens forordning (EF) nr. 1/2004 og de støtteberettigede omkostninger, som ordningen omfatter, er følgende:

Projekter: Den del af omkostningerne, der omfatter materielle goder, betragtes som støtteberettigede omkostninger

(bygninger, udstyr, montering og installation) og tilfalder støttemodtageren

Gennemførelighedsundersøgelser og energisyn: De samlede omkostninger i forbindelse med gennemførelsen af undersøgelser eller revision (eksl. moms) betragtes som støtteberettigede omkostninger

Berørt(e) sektor(er): Sektoren for bearbejdning og markedsføring af landbrugsprodukter

Navn og adresse på den støttetildelende myndighed:

Comunidad Autónoma de la Región de Murcia
Consejería de Industria y Medio Ambiente
C/San Lorenzo, n° 6
E-30071 Murcia

Internetadresse:

www.carm.es (Consejería de Industria y Medio Ambiente/Ayudas y subvenciones:
http://www.carm.es/ceii/subv_detalle_ini.asp?S=TODOS)

Støtte nr.: XA 69/05

Medlemsstat: Forbundsrepublikken Tyskland

Støtteordningens benævnelse: Retningslinjer udstedt af Forbundsministeriet for forbrugerbeskyttelse, ernæring og landbrug om anvendelse af Forbundsrepublikkens øremærkede formue i Landwirtschaftliche Rentenbank, punkt 2.2 Markedsføring og realisering (Richtlinien des Bundesministeriums für Verbraucherschutz, Ernährung und Landwirtschaft (BMVEL) über die Verwendung des Zweckvermögens des Bundes bei der Landwirtschaftlichen Rentenbank, punkt Landwirtschaftlichen Rentenbank 2.2 Markt- und Praxiseinführung)

Retsgrundlag: § 2 Abs. 1 des Gesetzes über das Zweckvermögen des Bundes bei der Landwirtschaftlichen Rentenbank vom 12. August 2005 (BGBl. I, S. 2363)

Forventede årlige udgifter til ordningen: 5 mio. EUR som lavtforrentet lån, deraf 1 mio. EUR med lånegaranti

Maksimal støtteintensitet: 40 %

Gennemførelsestidspunkt: Fra dagen efter offentliggørelsen af ovennævnte retningslinjer i »Bundesanzeiger«. Offentliggørelsen i »Bundesanzeiger« er indledt. Den finder tidligst sted 10 arbejdsdage efter Kommissionens meddelelse af støttens nummer

Ordningens varighed: 30.6.2007

Formålet med støtten: at støtte SMV med markedsføring og realisering af innovationer ved støtte til investeringer i landbrug og havebrug (artikel 4 og 7 i forordning (EF) nr. 1/2004)

Berørte sektorer: Landbrug og havebrug

Den støttetildelende myndigheds navn og adresse: Landwirtschaftliche Rentenbank, Hochstr. 2, D-60313 Frankfurt am Main

Internetadresse:

http://www.rentenbank.de/d/Kredite/Richtlinie_Zweckvermoe-gen.pdf

Sag nr.: XA 70/05

Medlemsstat: Italien

Region: Lombardiet

Støtteordningens benævnelse eller navnet på den virksomhed, der modtager en individuel støtte: Teknisk bistand til landbrugsbedrifter om udnyttelse af mulighederne i landbrugspolitikken

Retsgrundlag:

- Legge regionale 7 febbraio 2000, n. 7, «Norme per gli interventi regionali in agricoltura» e, in particolare, i seguenti articoli:
 - art. 3, «Tavolo istituzionale per le politiche agricole regionali e Tavolo agricolo regionale»;
 - art. 10, «Assistenza tecnica alle aziende agricole, formazione e qualificazione professionale»;
- Piano di Sviluppo Rurale della Regione Lombardia — Misura «n»;
- Delibera di Giunta Regionale n. VIII/791 del 19 settembre 2005.

Forventede årlige udgifter til ordningen eller samlet årligt støttebeløb til en virksomhed: 775 000 EUR for 2005

For de efterfølgende år fastsættes beløbet i det regionale budget; det vil ikke overstige 1 000 000 EUR om året

Maksimal støtteintensitet: I overensstemmelse med artikel 14, stk. 3, i forordning (EF) nr. 1/2004 vil støtten pr. landbrugsbedrift ikke overstige 100 000 EUR.

Første gang kan støtten, der fastsættes i subventionsækvivalenter, være på 8 EUR pr. landbrugsbedrift

Gennemførelsesdato: Fra opfyldelsen af bestemmelserne i artikel 3 i forordning (EF) nr. 1/2004

Ordningens eller den individuelle foranstaltningens varighed: 5 år

Målet med støtten: Målet med støtteordningen er at informere landbrugere i Lombardiet om de støttemuligheder, det nye fællesskabsprogram for 2007-2013 indeholder

De gængse ordninger for teknisk bistand, hvad angår udnyttelse af fællesskabsstøtte, gør det ikke muligt at give landbrugerne den nødvendige uddybning af oplysningerne om de nye muligheder for støtte fra Fællesskabet og nationale ordninger

Det er derfor nødvendigt at indføre en specifik støtte til dette formål, for at andre kvalificerede personer, der repræsenterer landbrugskredse, både kvantitativt og kvalitativt kan fremme tiltag for teknisk bistand og oplysning som supplement til de institutionelle ordninger, således at de forberedes til åbningen af markederne og globaliseringen af landbrugsøkonomien

De støtteforvaltende organer er at finde blandt de mest repræsentative landbrugsorganer i Lombardiet; de har mange medlemmer i hele regionen og er vidt og bredt til stede med kontorer og repræsentanter inden for Lombardiets forskellige landbrugs- og levnedsmiddelområder

Forvaltningsorganerne udvælges gennem et udbud med udvælgelseskriterier og de nærmere regler for ydelse af teknisk bistand til små og mellemstore landbrugsvirksomheder.

I henhold til fællesskabsbestemmelserne er de endelige støttemodtagere små og mellemstore virksomheder i landbrugssektoren i Lombardiet, som fastsat i bilag 1 til forordning (EF) nr. 70/2001

Nærværende støtteordning omfattes af bestemmelserne i artikel 14 i forordning (EF) nr. 1/2004, hvad angår dækning af udgifter til tekniske konsulenttjenester

Berørt(e) sektor(er): Ordningen gælder for små og mellemstore virksomheder, der beskæftiger sig med produktion, forarbejdning og afsætning af landbrugsprodukter

Den støttetildelende myndigheds navn og adresse:

Regione Lombardia
Direzione Generale Agricoltura
Via Pola, 12/14
I-20124 Milano

Websted:

www.regione.lombardia.it
www.agricoltura.regione.lombardia.it

Sag nr.: XA 71/05

Medlemsstat: Letland

Støtteordningens benævnelse eller navnet på den virksomhed, der modtager individuel støtte: Støtteordningen »Støtte for at fremme aktiviteten i nye frugt- og grønsagsproducenter og udbrede kendskabet til dem«

Retsgrundlag: Ministru kabineta 2005. gada 25. janvāra noteikumi Nr. 70 "Noteikumi par valsts atbalstu lauksaimniecībai 2005. gadā un tā piešķiršanas kārtība" 7. pielikuma 4. nodaļa.

Forventede årlige udgifter til ordningen eller samlet årligt støttebeløb til en virksomhed: Samlet beløb til denne støtteordning i 2005: 26 000 LVL (36 995 EUR)

Maksimal støtteintensitet: 30 % af de støtteberettigende udgifter, som er kontorleje, datatekniske systemer, løn til administrationspersonale

Anvendelsesdato: Oktober 2005

Støttens eller det individuelle støtteprojekts varighed: Til 30. december 2005

Målet med støtten: At fremme dannelsen af nye grupper af frugt- og grønsagsproducenter og at undersøgte deres aktivitet

Berørt(e) sektor(er):

Støtte til små og mellemstore landbrugsvirksomheder i frugt- og grønsagsbranchen

Navn og adresse på den støttetildelende myndighed:

Latvijas Republikas Zemkopības ministrija
LV-1981, Rīga

Internetadresse: www.zm.gov.lv

Sag nr.: XA 72/05

Medlemsstat: Letland

Støtteordningens benævnelse eller navnet på den virksomhed, der modtager individuel støtte: »Støtte til investeringer i landbruget«

Retsgrundlag: Ministru kabineta 2005. gada 25. janvāra noteikumi Nr. 70 "Noteikumi par valsts atbalstu lauksaimniecībai 2005. gadā un tā piešķiršanas kārtība" 13. pielikums.

Forventede årlige udgifter til ordningen eller samlet årligt støttebeløb til en virksomhed: Samlet beløb til denne støtteordning i 2005: 3 579 426 LVL (5 093 064 EUR)

Maksimal støtteintensitet: Der ydes op til 30 % støtte til følgende foranstaltninger: Anskaffelse af anlæg til primærforarbejdning og lagring af korn, olieplanter og fiberplanter (inkl. anskaffelse og installation af bilvægte samt anskaffelse af laboratorieanlæg), opførelse eller renovering af bygninger hhv. indkøb af byggematerialer, anlæg af asfalterede eller betonbefæstede arealer i primærforbehandlingsanlæg med op til 20 LVL per kvadratkilometer, anskaffelse af teknisk udstyr til hørhøst, opførelse eller renovering af bygninger til fremstilling af animalske produkter (honing, mælk) eller indkøb af byggematerialer hertil samt anskaffelse af malkeudstyr. Der ydes højst 30 000 LVL i samlet støtte til individuelle ansøgere og højst 100 000 LVL til anerkendte andelselskaber inden for landbrugsservice. Støtten ydes på grundlag af udgifter beregnet i oprindelige priser (uden moms), bekræftet ved købsdokumenter. Der ydes ikke støtte til transportomkostninger

Anvendelsesdato: Oktober 2005

Støtteordningens eller det enkelte støtteprojekts varighed: Til 30. december 2005

Målet med støtten: At fremme investeringer i landbruget for at øge forædlingsværdien og landbrugsprodukternes kvalitet

Berørt(e) sektor(er):

Støtte til små og mellemstore virksomheder inden for dyre- og planteavl

Navn og adresse på den støttetildelende myndighed:

Zemkopības ministrija
Rīga 4.10.2005
Latvijas Republikas Zemkopības ministrija
LV-1981, Rīga

Internetadresse: www.zm.gov.lv

Andre oplysninger: Når denne støtteordning træder i kraft ophæves støtteordning XA 29/05

Støtte nr.: XA 73/05

Medlemsstat: Det Forenede Kongerige

Region: Det nordvestlige England

Støtteordningens betegnelse eller navnet på den virksomhed, der modtager individuel støtte: Collaborative Advisory Service (North West England) (konsulentsamarbejdstjeneste i det nordvestlige England)

Retsgrundlag: Section 5 of the Regional Development Agencies Act 1998

Forventede udgifter til ordningen: 280 000 GBP i alt over 20 måneder. Finansieringen sker over følgende tre regnskabsår:

10. november 2005 — 31. marts 2006:	80 000 GBP
1. april 2006 — 31. marts 2007:	160 000 GBP
1. april 2007 — 30. juni 2007:	40 000 GBP

Maksimal støtteintensitet: Støtteintensiteten er 100 %

Gennemførelsesdato: 10. november 2005

Ordningens eller den individuelle støttes varighed: Ordningen løber indtil den 31. marts 2007. Der vil blive udbetalt støtte indtil den 30. juni 2007

Målet med støtten: Sektorudvikling. Gennem ordningen oprettes der en konsulenttjeneste for landbrugere, virksomheder, som kontrolleres af landbrugere og andre samarbejdsprojekter i landbrugsforsyningskæden i det nordvestlige England. Under ordningen tilbydes der rådgivning om, hvordan landbrugsvirksomhed kan gøres mere rentabel og effektiv gennem samarbejde og effektivisering af forsyningskæden

Støtten vil blive ydet i tråd med artikel 14 i forordning (EF) nr. 1/2004, og de støtteberettigede udgifter vil være udgifter til konsulenttjenesteydelser

Berørt(e) sektor(er): Ordningen henvender sig primært til virksomheder, der beskæftiger sig med produktion af landbrugsprodukter. Virksomheder i andre led af landbrugsforsyningskæden i bredere forstand (herunder forarbejdning og afsætning) vil dog også kunne komme i betragtning til støtte. Ordningen er åben for virksomheder, der producerer (eller forarbejder eller afsætter) enhver form for landbrugsprodukter

Den støtteværdende myndigheds navn og adresse:

North West Regional Development Agency
PO Box 37
Renaissance House
Centre Park
Warrington
Cheshire WA1 1XB
United Kingdom

Websted: www.effp.org.uk/intradoc/cgi/idc.cgi_isapi.dll?Idc-Service=GET_DOC_PAGE&Action=GetTemplatePage&Page=-EFFP_NORTH_WEST_PAGE. Klik på *Collaborative Advisory Service (North West England)*

Du kan også få oplysninger om denne ordning på Det Forenede Kongeriges centrale websted for *exempted agricultural State aid schemes* (fritaget statsstøtte i landbruget) (www.defra.gov.uk/farm/state-aid/setup/exist-exempt.htm)

Andre oplysninger: Ordningen vil kunne benyttes af alle virksomheder, der udøver aktiviteter i landbrugsforsyningskæden i bredere forstand. Det er jo ikke alle virksomheder, der beskæftiger sig med produktion, forarbejdning eller afsætning af produkter i bilag 1 (fx virksomheder, der forarbejder produkter i bilag 1 til produkter uden for bilag 1). Støtte til andre virksomheder end landbrugsvirksomheder ydes efter Kommissionens forordning (EF) nr. 69/2001 om de minimis-støtte

Modtagerne kan ikke vælge tjenesteyder. Tjenesteyderen er *English Farming and Food Partnerships*, der blev udvalgt ved en udbudsprocedure på grundlag af markedsvilkårene i tråd med artikel 14, stk. 5, i forordning (EF) nr. 1/2004

Sag nr.: XA 74/2005

Medlemsstat: Italien

Region: Regionalrådet for CAMPANIEN — Assessorato all'Agricoltura ed Attività Produttive — Area Generale di Coordinamento Sviluppo Attività Settore Primario — Settore Interventi per la Produzione Agricola, Produzione Agro Alimentare, Mercati Agricoli, Consulenza Mercantile

Støtteordningens benævnelse: Incitamentet for små og mellemstore virksomheder, der beskæftiger sig med produktion, forarbejdning og afsætning af landbrugsprodukter til produktion

og udnyttelse af vedvarende energikilder og til forbedring af energieffektiviteten i landbruget

Retsgrundlag:

- art. 1, commi 3 e 4 del Decreto legislativo 30 aprile 1998, n. 173 (Gazzetta ufficiale n. 129 del 5.6.1998) che ha istituito un regime di aiuti per l'incentivazione dell'utilizzo di fonti rinnovabili di energia e di sistemi idonei a limitare l'inquinamento e l'impatto ambientale o comunque a ridurre i consumi energetici;
- DM n. 401 dell'11.9.1999 (GU 260 del 5.11.1999), che ha emanato le norme di attuazione dell'art. 1, commi 3 e 4 del Decreto legislativo 30 aprile 1998 n. 173 per la concessione di aiuti a favore della produzione e utilizzazione di fonti energetiche rinnovabili nel settore agricolo;
- Decisione della Commissione europea SG (99) D/981, del 9 november 1999, relativa al regime di aiuto n. 307/B/98, approvat i i attuaazione dell'articolo 1, commi 3 e 4, del decreto legislativo 30 aprile 1998, n. 173;
- art. 4 del Regolamento (CE) n. 1/2004 della Commissione del 23 dicembre 2003 a favore delle piccole e medie imprese attive nel settore della produazione, trasformazione e commercializzazione dei prodotti agricoli (Gazzetta ufficiale L 1 del 3.1.2004)

Forventede årlige udgifter til støtteordningen: Der er fastsat finansielle ressourcer på 1 990 941,22 EUR allokert af ministeriet for landbrug og skovbrug til regionen Campanien ved DM nr. 156409 af 8. november 2001 til gennemførelse af tiltag med de mål, der er omhandlet i artikel 1, stk. 3 og 4, i lovdekret nr. 173/98, og som er i overensstemmelse med kriterierne fastsat i DM nr. 401/99

Det maksimale støttebeløb til en enkelt støttemodtager under denne ordning må ikke overstige de maksimumsbeløb, der er fastsat i artikel 1, stk. 3, i forordning nr. 1/2004 om statsstøtte til små og mellemstore virksomheder, der beskæftiger sig med produktion, forarbejdning og afsætning af landbrugsprodukter

Maksimal støtteintensitet: Bruttostøtteintensiteten må ikke overstige 40 % af de støtteberettigede omkostninger, dog 50 % for virksomheder i ugunstigt stillede områder som defineret i artikel 17 i forordning (EF) nr. 1257/1999.

Foretages investeringerne af unge landbrugere senest fem år efter etableringen, forhøjes maksimumsstøttesatsen dog til 60 % i ugunstigt stillede områder og til 50 % i andre områder. Ved »unge landbrugere« forstår landbrugsproducenter som defineret i artikel 8 i forordning (EF) nr. 1257/1999

Gennemførelsesdato: Støtteordningen træder i kraft på tredivtedagen efter offentliggørelsen i »Bollettino Ufficiale della Regione Campania (BURC)« og mindst 10 arbejdsdage efter meddelelsen af disse oplysninger som fastsat i artikel 19, stk. 1, i forordning (EF) nr. 1/2004

Ordningens eller den individuelle foranstaltnings varighed:

Deltagelse i ordningen vil være mulig, indtil midlerne er opbrugt, dog ikke længere end gyldigheden af forordning (EF) nr. 1/2004

Målet med støtten: Støtteordningen gælder små og mellemstore virksomheder i landbrugssektoren, både enkeltvirksomheder og sammenslutninger heraf, som defineret i forordning (EF) nr. 70/2001, og som er økonomisk levedygtige baseret på kriterierne i DRD nr. 183 af 5/4/2005, der blev udstedt i medfør af bestemmelserne i det koordinerede programsupplementet til »POR Campania 2000-2006«, der blev godkendt ved DGR 1855 af 22/10/2004, såvel som ændringerne til ovennævnte dokument godkendt ved DGR 846/2005.

Hensigten med tiltaget er at fremme investering i produktion og anvendelse af vedvarende energikilder i ovennævnte virksomheder landbrugssektoren, hvor sådanne investeringer (i vedvarende energikilder og mindskelse af energiproduktionsomkostningerne) er underordnede i forhold til hovedaktiviteten og udelukkende anvendes til at imødekomme virksomhedens egne energibehov

Tiltaget omfatter fremme af landbrugs-/skovbrugsproduktioner og/eller tilknyttede biprodukter eller forarbejdningsaffald, undtagen husholdningsaffald, til fremstilling af varme udelukkende til brug på virksomheden, og støtte til tiltag med henblik på energibesparelser eller mindsket brug af fossile brændstoffer til fordel for anvendelse af vedvarende energikilder til virksomhedens produktionsprocesser

Specifik henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 1/2004

Støtteordningen er baseret på artikel 4 i Kommissionens forordning (EF) nr. 1/2004 af 23. december 2003 om statsstøtte til små og mellemstore virksomheder, der beskæftiger sig med produktion, forarbejdning og afsætning af landbrugsprodukter (*Den Europæiske Unions Tidende L 1 af 3.1.2004*)

Støtteberettigede udgifter

Det drejer sig om følgende udgifter:

1. udgifter til anlæg til og produktion af biomasse
2. køb til brug på virksomheden af varmeanlæg, der anvender plantebiomasse, og af udstyr til mindskelse af energiproduktionsomkostningerne
3. køb af nye maskiner og udstyr til høst, oplagring og anvendelse af biomasse og edb-udstyr og -programmel
4. generalomkostninger såsom honorarer til fagkonsulenter, gennemførlighedsundersøgelser og erhvervelse af patenter og licenser, op til 12 % af de ovenfor nævnte udgifter

Berørte sektorer: Støtteordningen gælder for den regionale landbrugs- og levnedsmiddelproduktion. Den omfatter alle undersektorer af dyre- planteproduktion

Den støttetildelende myndigheds navn og adresse:

Giunta Regionale della Campania
Assessorato all'Agricoltura ed Attività Produttive
Area Generale di Coordinamento Sviluppo Attività Settore Primario
Settore Interventi per la Produzione Agricola, Produzione Agro Alimentare, Mercati Agricoli, Consulenza Mercantile
Centro Direzionale — Isola A/6
I-80143 Napoli
tlf. (081) 796 74 25-4
fax (081) 796 75 30

Websted: www.regione.campania.it

Støtte nr.: XA 75/2005

Medlemsstat: Nederlandene

Region: Provincie Overijssel (*provinsen Overijssel*)

Støtteordningens benævnelse eller navnet på den virksomhed, der modtager individuel støtte: *Uitvoeringsbesluit Subsidies Overijssel 2005, paragraaf 4.2 Ontwikkeling van perspectiefvolle landbouw* (bekendtgørelse om støtte i Overijssel 2005, stk. 4.2, udvikling af et landbrug med perspektiv)

Retsgrundlag: Algemene Wet Bestuursrecht; Algemene Subsidieverordening Overijssel 2005

Forventede årlige udgifter til ordningen eller det samlede individuelle støttebeløb, der ydes til virksomheden: 721 000 EUR pr. år.

Maksimal støtteintensitet:

— Til investeringer i landbrugsbedrifter 40 % med et loft på 100 000 EUR pr. investering, hvis investeringen har ét eller flere af følgende formål:

- a. at nedbringe produktionsomkostningerne
- b. at forbedre og omstille produktionen
- c. at forbedre kvaliteten
- d. at bevare og forbedre det naturlige miljø, hygiejneforholdene og dyrevelfærdsnormerne
- e. at fremme en diversificering af aktiviteterne inden for landbruget

— Til teknisk bistand til landbrugsbedrifter højst 80 % af de støtteberettigede udgifter med et loft på 100 000 EUR pr. treårsperiode og pr. endelig støttemodtager

Gennemførelsesdato: *Uitvoeringsbesluit Subsidies Overijssel 2005 (gennemførelsesbekendtgørelse om støtte i Overijssel 2005)* trådte i kraft den 1. oktober 2005

Støtteordningens eller den individuelle støttes varighed:

»Ontwikkeling van perspectiefvolle landbouw« (udvikling af et landbrug med perspektiv) som er en del af Uitvoeringsbesluit Subsidies Overijssel 2005 (gennemførelsesbekendtgørelse om støtte i Overijssel 2005) løber i første omgang indtil den 31. december 2006

Målet med støtten: Målet for ydelse af støtte på basis af Uitvoeringsbesluit Subsidies Overijssel 2005, onderdeel »Ontwikkeling van perspectiefvolle landbouw« (gennemførelsesbekendtgørelse om støtte i Overijssel 2005, delen vedrørende udvikling af et landbrug med perspektiv) er:

- at forbedre den fysiske planlægning i frilandslandbruget
- at forbedre og forstærke det økonomiske grundlag for landbruget ved at stimulere fremsynet iværksætterånd og innovation

For at nå dette mål kan der ydes støtte til:

- a. Investeringsudgifter i forbindelse med bygning, erhvervelse eller forbedring af fast ejendom, køb af nye maskiner og nyt udstyr og generalomkostninger på op til 12 % af de her nævnte udgifter
- b. Teknisk støtte: udgifter til konsulentbistand, uddannelse og afholdelse af handelsmesser, demonstrationer osv.

Med henblik herpå anvendes nedenstående artikler i Kommissionens forordning (EF) nr. 1/2004:

- artikel 4: investeringer i landbrugsbedrifter
- artikel 14: teknisk bistand i landbrugssektoren

Berørt(e) sektor(er): Uitvoeringsbesluit Subsidies Overijssel 2005, onderdeel »Ontwikkeling van perspectiefvolle landbouw« (gennemførelsesbekendtgørelse om støtte i Overijssel 2005, delen vedrørende udvikling af et landbrug med perspektiv) gælder for »agroclusters« (produktion, forarbejdning og afsætning), husdyrhold på friland (kvæg, geder, får og andre græssende dyr), intensivt husdyrhold (fjerkræ, svin og kalve), agerbrug, frilandsgartneri og væksthushold

Den støttetildelende myndigheds navn og adresse: Gedeputeerde Staten van Overijssel

Websted: www.prv-overijssel.nl

Støtte nr.: XA 76/05

Medlemsstat: Letland

Støtteordningens benævnelse eller navnet på den virksomhed, der modtager individuel støtte: »Støtte til fornyelse af dræningssystem«

Retgrundlag: Ministru kabineta 2005. gada 25. janvāra noteikumi Nr. 70 "Noteikumi par valsts atbalstu lauksaimniecībai 2005. gadā un tā piešķiršanas kārtību" 7. pielikuma 1. nodaļa.

Forventede årlige udgifter til ordningen eller samlet årligt støttebeløb til en virksomhed: Samlet beløb til denne støtteordning i 2005: 500 000 LVL

Maksimal støtteintensitet: Støtten ydes til fornyelse af dræningssystemer, f.eks.: fornyelse af afvandingskanaler, udsiftning af drænrør med render samt udvidelse af afvandingsnettet. Som udgangspunkt ydes der 40 % af dræningssystemernes anlægsomkostninger i støtte. Støtten øges med 10 % til landbrug i ugunstigt stillede områder efter definitionen i forordningen om udvikling af landdistrikterne og med 5 %, hvis ansøgeren er højst 40 år gammel

Anvendelsesdato: 15.9.2005

Støttens eller det individuelle støtteprojekts varighed: Til 30.12.2005

Målet med støtten: Forbedring af jordens fugtighed

1. Forlænget vækstperiode for afgrøder (hurtigere afledning af fugtoverskud i jordbunden: 1-2 uger)
2. Regulering af vandets afstrømning på jordoverfladen
3. Bedre gennemstrømning

Berørt(e) sektor(er): Støtte til små og mellemstore virksomheder i landbruget

Navn og adresse på den støttetildelende myndighed:

Zemkopības ministrijas Valsts sekretāre L. Straujuma
Rīga 8.9.2005
Latvijas Republikas Zemkopības ministrija
LV-1981, Rīga

Internetadresse: www.zm.gov.lv

Resumé fra medlemsstaterne om statsstøtte, der er ydet ifølge Kommissionens forordning (EF) nr. 1/2004 af 23. december 2003 om anvendelse af EF-traktatens artikel 87 og 88 på statsstøtte til små og mellemstore virksomheder, der beskæftiger sig med produktion, forarbejdning og afsætning af landbrugsprodukter

(2006/C 73/04)

Sag nr.: XA 77/2005

Medlemsstat: Italien

Region: Piemonte

Støtteordningens benævnelse eller navnet på den virksomhed, der modtager en individuel støtte: Fremme af investeringer i teknologisk innovation, miljøbeskyttelse, udvikling af nye organisationsstrukturer og markedsføring samt sikkerhed på arbejdspladsen

Retsgrundlag: Deliberazione della Giunta Regionale n. 17-881 del 26 settembre 2005 (B.U.R.P n. 39, Supplemento, del 29 settembre 2005) «Funzioni delegate alla Regione in materia di incentivi alle imprese. Prescrizioni per l'accesso agli incentivi di cui alla L. 28.11.1965 n. 1329 ed all'art. 11 comma 2 lett. b) L. 27.10.1994 n. 598 e s.m.i.» modificativa della L. 598/84-art. 11 e s.m.i già approvata dalla Commissione con Lettera D/53877 del 17 luglio 2000 — Aiuto N/487/95

Forventede årlige udgifter til ordningen eller det samlede årlige støttebeløb til virksomheden: 25 mio. EUR

Maksimal støtteintensitet: Rentetilskud

Finansieringsstørelse kan være op til 100 % af investeringsprogrammet i en periode på højst 7 år, inkl. en afdragsfri periode på højst 2 år.

Tilskudssatsen er lig med 100 % af den referencerente, der fastsættes ved ministerielt dekret (Ministro dell'Industria, del Commercio e dell'Artigianato, jf. art. 2, co. 2, i lovebekendtgørelse nr. 123/98), og som er gældende på tidspunktet for indgåelse af finansieringskontrakten, dog ikke højere end de af EU fastsatte grænser for støtteintensitet

Gennemførelsesdato: 27. september 2005: i alle tilfælde tildeles den første støtte, når der er modtaget meddelelse om det identifikationsnummer, som Kommissionen tildeler efter at have modtaget de kortfattede oplysninger

Ordningens eller den individuelle støttes varighed: 31. december 2006

Målet med støtten: Artikel 4 og artikel 7 i EF-forordning 1/2004. Støtteberettigede investerings- og udgiftstyper: fremme af investeringer i teknologisk innovation, miljøbeskyttelse, udvikling af nye organisationsstrukturer og markedsføring samt sikkerhed på arbejdspladsen, jf. artikel 4 og 7 i forordning (EF) nr. 1/2004

Berørt(e) sektor(er): Støtteordningen gælder for små og mellemstore virksomheder, der beskæftiger sig med forarbejdning og afsætning af landbrugsprodukter anført i EF-traktatens bilag I

Den støttetildelende myndigheds navn og adresse:

Regione Piemonte
Assessorato all'Industria, Lavoro e Bilancio
Direzione Industria
Via Pisano, 6
I-10152 Torino
Tlf. (011) 432 14 61
Fax (011) 432 34 83
e-mail: direzione16@regione.piemonte.it

Websted: www.regione.piemonte.it/industria/index.htm

Andre oplysninger: De ovenfor anførte årlige udgifter er summen af de udgifter, der følger af begge de retsfor skrifter, der er anført i retsgrundlaget, og omfatter desuden de årlige udgifter til ordninger med samme retsgrundlag, der gælder for små og mellemstore virksomheder, der ikke er omfattet af forordning (EF) nr. 1/2004, men derimod af forordning (EF) nr. 70/2001

Støtte nr.: XA 78/2005

Medlemsstat: Nederlandene

Region: Zeeuws-Vlaanderen (provinsen Zeeland)

Støtteordningens benævnelse eller navnet på den virksomhed, der modtager individuel støtte: Vlasverwerkend bedrijf P.A. van Looij en Zn. B.V. te Sint-Jansteen

Retsgrundlag: Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling (EFRO), programma Doelstelling 5B-phasing out voor de regio Zeeuwsch-Vlaanderen (7,5 % subsidie), alsmede provinciale co-financiering Vitaal Platteland Zeeland (eveneens 7,5 %)

Forventede årlige udgifter til støtteordningen eller det samlede individuelle støttebeløb, der ydes til virksomheden: Det samlede støttebeløb udgør 33 525 EUR

Maksimal støtteintensitet: Ifølge EU-reglerne (programtillægget til DOCUP for programmet til udfasning af mål 5b) er støtteloftet fastsat til 15 %. Dette er i overensstemmelse med den faktiske støttesats for den støtte, som tildeles P.A. van Looij en Zn. B.V., dvs. 15 %.

Gennemførelsesdato: Støtten tildeles definitivt og udbetales fra og med 10 dage efter afsendelsen af de pågældende kortfattede oplysninger (påregnes foretaget i december 2005).

Støtteordningens eller den individuelle støttes varighed: Den individuelle støttes fulde beløb vil blive udbetalt umiddelbart.

Støttens formål: Investeringer i landbrugsbedrifter (artikel 4). Med støtten ydes der et bidrag til investering i innovativt materiel på landbrugsbedrifter med henblik på en mere miljøvenlig drift. Der er ikke tale om produktionsforøgelse eller målrettet investeringsstøtte, som er afgrænset til specifikke landbrugsprodukter

Berørt(e) sektor(er): Hørforarbejdning

Den støttetildelende myndigheds navn og adresse:

Provincie Zeeland
Postbus 153
4330 AD Middelburg
Nederland

Kontaktperson: V.B. van Dijk, programma-manager Doelstelling 5B phasing out Zeeuwsch-Vlaanderen, Nederland

Webadresse: www.zeeland.nl

Støtte nr.: XA 79/2005

Medlemsstat: Nederlandene

Region: Zeeuws-Vlaanderen (provinsen Zeeland)

Støtteordningens benævnelse eller navnet på den virksomhed, der modtager individuel støtte: Vlasverwerkend bedrijf J. van Gremberghe & Zn te Koewacht

Retsgrundlag: Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling (EFRO), programma Doelstelling 5B-phasing out voor de regio Zeeuwsch-Vlaanderen (7,5 % subsidie), alsmede provinciale cofinanciering Vitaal Platteland Zeeland (eveneens 7,5 %)

Forventede årlige udgifter til støtteordningen eller det samlede individuelle støttebeløb, der ydes til virksomheden: Det samlede støttebeløb udgør 27 000 EUR

Maksimal støtteintensitet: Ifølge EU-reglerne (programtillægget til DOCUP for programmet til udfasning af mål 5b) er støtteloftet fastsat til 15 %. Dette er i overensstemmelse med den faktiske støttesats for den støtte, som tildeles J. van Gremberghe & Zn, dvs. 15 %

Gennemførelsesdato: Støtten tildeles definitivt og udbetales fra og med 10 dage efter afsendelsen af de pågældende kortfattede oplysninger (påregnes foretaget i december 2005)

Støtteordningens eller den individuelle støttes varighed: Den individuelle støttes fulde beløb vil blive udbetalt umiddelbart

Støttens formål: Investeringer i landbrugsbedrifter (artikel 4). Med støtten ydes der et bidrag til investering i innovativt materiel på landbrugsbedrifter med henblik på en mere miljøvenlig drift. Der er ikke tale om produktionsforøgelse eller målrettet investeringsstøtte, som er afgrænset til specifikke landbrugsprodukter

Berørt(e) sektor(er): Hørforarbejdning

Den støttetildelende myndigheds navn og adresse:

Provincie Zeeland
Postbus 153
4330 AD Middelburg
Nederland

Kontaktperson: V.B. van Dijk, programma-manager Doelstelling 5B phasing out Zeeuwsch-Vlaanderen, Nederland

Webadresse: www.zeeland.nl

Støtte nr.: XA 80/05

Medlemsstat: Frankrig

Region: Provence — Alpes — Côte d'Azur (PACA)

Støtteordningens navn: Støtte til investeringer med henblik på opførelsen af lagerhaller for landbrugskooperativer

Retsgrundlag:

- Article 4 du règlement (CE) n° 1/2004 de la Commission européenne susvisé
- Articles L 1511-1 et suivants du code général des collectivités territoriales
- Délibération n° 05-110 du 24/06/2005 du Conseil régional de la région PACA

Forventede årlige udgifter til ordningen: 200 000 EUR

Maksimal støtteintensitet: Støtten tager form af et tilskud på 20 % af de støtteberettigede investeringer, ekskl. afgifter, inden for rammerne af en støtteberettiget udgift på 40 000 EUR. Den er forbeholdt kooperativer med en fælles anvendelse af landbrugsmateriel

Gennemførelsesdato: Ved registreringen og Europa-Kommis-sionens kvittering for modtagelsen

Ordningens varighed: Indtil den 31. december 2006

Støttens formål: Denne foranstaltning, der falder under artikel 4 i Kommissionens forordning (EF) nr. 1/2004 af 23. december 2003, har til formål at fremme investeringer, som kan bidrage til oplagring af materiel i landbrugskooperativer på et sted, der letter vedligeholdelsen og fremmer sikkerheden, til fordel for alle medlemmer af disse landbrugskooperativer.

Støtten vil gøre det muligt at overtage en del af udgifterne til landbrugskooperativernes investeringer med henblik på opførelsen af lagerhaller (i agglomerat, træ eller plader: mure og tagkonstruktioner) og til tilslutningerne i disse haller (elektricitet, vand, kloakering). Det drejer sig om at fremme oplagringen af materiel i landbrugskooperativerne

Berørte sektorer: Landbrugsproduktionssektoren begrænset til kooperativer, der anvender landbrugsmateriel. Kooperativerne omfatter landbrugsbedrifter.

Kun kooperativer, der ejer grundene til de kommende lagerhaller eller har en langtidslejekontrakt på 25 år, hvis grunden tilhører et kooperativ, eller 50 år, hvis grunden tilhører en privatperson, kan anmode om støtte. Kooperativet skal have mindst fire medlemmer, hvis langtidslejekontrakten er indgået med en lokal myndighed, og mindst seks medlemmer, hvis langtidslejekontrakten er indgået med en privatperson

Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten:

Formanden for regionalrådet i PACA-regionen
Hôtel de région
27, place Jules Guesde
F-13481 Marseille
Cedex 20

Websted: www.cr-paca.fr

Støtte nr.: XA 81/05

Medlemsstat: Spanien

Region: Principado de Asturias (den selvstyrende region Asturien)

Støtteordningens benævnelse eller navnet på den virksomhed, der modtager individuel støtte: »Støtte til gennemførelse af innovationsprojekter«

Retsgrundlag: Resolución del Presidente del Instituto de Desarrollo Económico del Principado de Asturias, por la que se establecen ayudas a empresas en el marco del programa INNOVA EMPRESAS

Forventede årlige udgifter til ordningen eller samlet individuelt støttebeløb til virksomheden: 3 000 100 EUR for perioden 2005-2007 (forventede udgifter i 2005: 1 000 000 EUR, i 2006: 1 000 050 EUR og i 2007: 1 000 050 EUR)

Maksimal støtteintensitet: 100 000 EUR over 3 år pr. støttemodtager

Gennemførelsesdato: Fra datoen for den officielle offentliggørelse af støtteordningen

Ordningens eller den individuelle støttes varighed: indtil den 31. december 2007

Målet med støtten: Målet med støtten er at tilskynde SMV'er til at gennemføre innovationsprojekter for at øge virksomhedernes konkurrenceevne, jf. artikel 14 i ovennævnte forordning. Udgifter til underentrepriseaftaler med eksterne konsulenter med henblik på gennemførelse af projekter betragtes som støtteberettigede

Berørt(e) sektor(er): Sektorerne for forarbejdning af de produkter, der er opført i traktatens bilag I, undtagen fiskevarer og akvakulturprodukter

Den støttetildelende myndigheds navn og adresse:

Instituto de Desarrollo Económico del Principado de Asturias,
Parque Tecnológico de Asturias
E-33412-Llanera, Asturias

Websted: www.idepa.es

Støtte nr.: XA 83/2005

Medlemsstat: Nederlandene

Navn på den støttemodtagende organisation: Centraal Bureau Levensmiddelenhandel (CBL), (de nederlandske supermarketers brancheorganisation)

Retsgrundlag: Subsidiebesikking op basis van de Kaderwet LNV-subsidies

Forventede årlige udgifter som følge af tildelingen af støtte til organisationen:

2005: højst 100 000 EUR

2006: højst 100 000 EUR

2007: højst 100 000 EUR

Maksimal støtteintensitet: 50 %.

Gennemførelsestidspunkt ultimo: år 2005.

Den individuelle støttes varighed: 3 år

Formålet med støtten: foranstaltninger for at gøre husdyrbrugere og jordbrugere opmærksomme på supermarkedernes leveringsbetingelser (EurepGap) i forbindelse med den nye fødevarerhygiejnelovgivning (»hygiënpakket«) og andre kvalitets(sikkerheds)systemer, f.eks. »de Integrale Ketenbeheersing (IKB)« for kød, samt de af mejerierne og »British Retail Consortium (BRC)« indførte systemer.

Projektet kan forenes med det fælles marked, det falder inden for undtagelsen i artikel 14 i Kommissionens forordning (EF) nr. 1/2004 (teknisk bistand i landbrugssektoren) og omfatter information og uddannelse af landmænd

Berørt(e) sektor(er): Primærproducenter (landmænd), fødevarerforarbejdende virksomheder, handlende og supermarkeder

Navn og adresse på den støttetildelende myndighed:

Ministerie van Landbouw, Natuur en Voedselkwaliteit
Postbus 20401
2500 EK Den Haag
Nederland

Website: www.minlnv.nl/loket

Øvrige oplysninger: Den primære målgruppe omfatter ca. 50 000 husdyrbrugere og jordbrugere i Nederlandene

Meddelelse i henhold til artikel 12, stk. 5, litra a), i Rådets forordning (EØF) nr. 2913/92 af 12. oktober 1992, om oplysninger fra medlemsstaternes toldmyndigheder om tarifiering af varer i toldnomenklaturen

(2006/C 73/05)

En bindende tarifieringsoplysning ophører med at være gyldig fra dags dato, hvis den ikke længere er forenelig med fortolkningen af toldnomenklaturen på grund af følgende internationale toldforanstaltninger:

De af Toldsamarbejdsrådet godkendte ændringer til de forklarende bemærkninger til Det Harmoniserede System og samlingen af tarifieringsudtalelser (CCC dok. NC0892 — referat af 34. session i Komitéen for Det Harmoniserede System, og CCC dok. NC0938 — referat af 35. session i Komitéen for Det Harmoniserede System):

ÆNDRINGER TIL DE FORKLARENDE BEMÆRKNINGER, DER SKAL FORETAGES I HENHOLD TIL ARTIKEL 8-PROCEDUREN I HS-KONVENTIONEN OG TARIFERINGSUDTALELSERNE FRA VERDENSTOLDORGANISATIONENS HS-KOMITÉ

(34. SESSION I HS-KOMITÉEN I SEPTEMBER 2004 OG 35. SESSION I HS-KOMITÉEN I MARTS 2005)
DOK. NC0892 OG NC0938

Ændringer til de forklarende bemærkninger til nomenklaturen, der er knyttet som bilag til HS-konventionen

HSC/35 — marts 2005

0210.9	O/25
15.16	O/5
15.17	O/5
15.18	O/5
29.36	O/16
29.41	O/6
Kap. 29: Fortegnelse III — Prækusorer	O/8
34.07	O/4
42.02	O/11
73.04	O/23
73.12	O/12
83.06	O/13
84.24	O/9
84.79	O/9
85.24	O/24
Afsnit XVII: Almindelige bemærkninger	O/12
95.07	O/13
96.03	O/22

Tarifieringsudtalelser godkendt af HS-Udvalget

HSC/34 — september 2004

8471.80/7	IJ/10
8471.80/8	IJ/10
8525.30/1	IJ/10

HSC/35 — marts 2005

2106.90/24	O/15
3926.90/9	O/17
3926.90/10	O/17
4418.30/3	O/18
4418.30/4	O/18
4418.30/5	O/18
6405.20/1	O/19
8533.29/1	O/20
9503.90/3	O/14
9503.90/4	O/14
9504.90/1	O/21

Oplysninger om indholdet af disse foranstaltninger kan fås ved henvendelse til Europa-Kommissionens Generaldirektorat for Beskatning og Toldunion (rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles) eller downloades fra generaldirektoratets websted:

http://europa.eu.int/comm/taxation_customs/customs/customs_duties/tariff_aspects/harmonised_system/index_en.htm

ADMINISTRATIV ORDNING
MELLEM EUROPA-KOMMISSIONEN OG KONGERIGET SPANIEN

(2006/C 73/06)

Europa-Kommissionen på den ene side og Kongeriget Spanien på den anden har —

under henvisning til de konklusioner om officiel anvendelse af supplerende sprog i Rådet og eventuelt i andre af Den Europæiske Unions institutioner og organer, der blev vedtaget af Rådet for Den Europæiske Union (almindelige anliggender og eksterne forbindelser) den 13. juni 2005, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Indsatsen for at bringe Den Europæiske Union nærmere på borgerne kræver, at man både for disse og deres repræsentanter i videst mulig udstrækning letter kommunikationen med institutionerne på deres modersmål, da dette er vigtigt, for at de i højere grad kan identificere sig med EU's politiske projekt.
- (2) I Den Europæiske Union findes der allerede andre sprog end dem, der er omhandlet i Rådets forordning 1/1958, og disse andre sprogs status er anerkendt i medlemsstaternes forfatninger på hele eller en del af deres område, og deres anvendelse som nationale sprog er lovfæstet —

indgået aftale om følgende **ADMINISTRATIVE ORDNING** for at åbne mulighed for, at der i Den Europæiske Union ud over spansk eller castiliansk også officielt kan anvendes andre sprog, hvis status er anerkendt i den spanske forfatning af 1978.

Artikel 1

I henhold til spansk lovgivning og i overensstemmelse med Rådets konklusioner af 13. juni 2005 skal spanske statsborgere eller enhver anden fysisk eller juridisk person, som er bosiddende eller hjemmehørende i Spanien, kunne henvende sig skriftligt til Europa-Kommissionen på ethvert af de sprog, som ifølge den spanske forfatning er officielle på spansk område.

1.1. Når der anvendes et andet sprog end spansk/castiliansk, anvendes følgende fremgangsmåde:

- Borgeren retter sin skriftlige henvendelse til det organ, der i henhold til spansk lovgivning er kompetent, og dette organ videregiver henvendelsen til Europa-Kommissionen sammen med en bekræftet oversættelse til spansk/castiliansk fra dette organ.
- Datoen for modtagelsen af henvendelsen, især hvis Kommissionen har en frist til at sende et svar til borgeren, er den dato, hvor Kommissionen modtager den bekræftede oversættelse fra det nævnte organ.
- Europa-Kommissionen udfærdiger sit svar på spansk/castiliansk og sender det til ovennævnte kompetente organ.

— Dette kompetente organ sender hurtigst muligt Kommissionens svar til den pågældende med bekræftet oversættelse til det sprog, der er anvendt i det originale dokument.

— Kommissionens kompetente tjenestegrene kan beslutte at svare på det sprog, der er anvendt i det originale dokument, og sende besvarelsen direkte til den pågældende.

— Kommissionen kan ikke holdes ansvarlig for eventuelle oversættelsesfejl i en tekst på et andet sprog end spansk/castiliansk, eller for mulig fejlfortolkning af svaret som følge af sådanne fejl; der vil udtrykkeligt blive gjort opmærksom herpå i forbindelse med oversættelserne.

1.2. Medmindre Kommissionens tjenestegrene har kapacitet til og ønsker at varetage oversættelsen ved hjælp af egne ressourcer, returnerer Kommissionen henvendelser affattet på andre sprog end spansk/castiliansk, hvis status i Spanien er godkendt officielt i den spanske forfatning af 1978, såfremt de ikke ledsages af bekræftede oversættelser til spansk/castiliansk.

I så tilfælde informerer Kommissionen den pågældende om, at denne for at udøve sin ret til at henvende sig til Kommissionen og modtage svar på et sprog efter eget valg, skal sende henvendelsen på det valgte sprog til det organ, der i henhold til spansk lovgivning er kompetent.

1.3. Når borgeren, der har affattet henvendelsen, har en frist til at reagere på Kommissionens svar, sender Kommissionen, uanset punkt 1.1, sit svar på spansk/castiliansk direkte til borgeren og samtidigt til det kompetente organ. Kommissionen gør i sit svar borgeren opmærksom på, at fristen til at reagere på svaret løber fra den dato, hvor svaret på spansk/castiliansk er modtaget. Kommissionen sender en kopi af sit svar til det kompetente organ, for at det kan forsyne borgeren med en oversættelse heraf til det sprog, henvendelsen er affattet på. Kommissionen informerer i sit svar borgeren om dette. Kommissionen kan i intet tilfælde holdes ansvarlig for disse oversættelser, og der vil udtrykkeligt blive gjort opmærksom herpå i forbindelse med oversættelserne.

1.4. Hvis Kommissionen skal besvare henvendelsen inden for en fastsat frist, begynder denne at løbe fra modtagelsen af det originale dokument ledsaget af en bekræftet oversættelse til spansk/castiliansk. Fristen falder bort, når Kommissionen har sendt sit skriftlige svar på spansk/castiliansk til det organ, der i henhold til spansk lovgivning er kompetent, eller når Kommissionen har sendt sit svar direkte til den pågældende på det sprog, som det originale dokument er affattet på.

1.5. Parterne i denne administrative ordning forpligter sig til at vedtage de foranstaltninger, der er nødvendige for på et hvilket som helst tidspunkt at beskytte fortroligheden af de henvendelser, der er omfattet af denne ordning, især for så vidt angår den oversættelse, der er udført af det organ, som i henhold til spansk lovgivning er kompetent.

Artikel 2

Den spanske regering afholder Europa-Kommissionens direkte eller direkte omkostninger ved gennemførelsen af denne administrative ordning.

Kommissionens kompetente tjenestegrene anmoder en gang om året de spanske myndigheder om godtgørelse af de afholdte omkostninger, som beregnes på grundlag af det antal sider, hvis oversættelse disse tjenestegrene har varetaget efter fremgangsmåden i denne ordning.

Afsluttende bestemmelse

Denne ordning træder i kraft, når den spanske regering har meddelt Kommissionens Generalsekretariat, hvilke organer der i henhold til spansk lovgivning er kompetente til at varetage de oversættelser, der er omhandlet i første artikel.

Bruxelles, den 21. december 2005

Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber og Kongeriget Spanien

Carlos BASTARRECHE

Ambassadør

Fast repræsentant

Catherine DAY

Generalsekretær

Informationsprocedure — Tekniske forskrifter

(2006/C 73/07)

(Tekst af betydning for EØS)

Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 98/34/EF af 22. juni 1998 om en informationsprocedure med hensyn til tekniske standarder og forskrifter samt forskrifter for informationssamfundets tjenester (EFT L 204 af 21.7.1998, s. 37; EFT L 217 af 5.8.1998, s. 18)

Notifikationer af nationale udkast til tekniske forskrifter, som Kommissionen har modtaget

Reference ⁽¹⁾	Titel	Udløb af status quo-perioden på tre måneder ⁽²⁾
2006/0116/GR	Forslag til lov om fremstilling og salg af bagerivarer og relaterede bestemmelser	29.5.2006
2006/0117/PL	Udkast til forskrift fra ministeren for transport og byggeri om kravene til teknisk inspektion af udstyr til lastning og losning af containere	2.6.2006
2006/0118/S	Forslag til lov om ændring af lov (2001:1080) om motorkøretøjers emissionsbegrænsning og brændstof	⁽⁴⁾
2006/0119/S	Forslag til lov om ændring af lov om vejafgift (2006:000)	⁽⁴⁾
2006/0120/S	Forslag til lov om ændring af lov (2006:000) med særlige bestemmelser om køretøjsafgifter	⁽⁴⁾

⁽¹⁾ År — registreringsnummer — medlemsstat, hvorfra udkastet stammer.

⁽²⁾ Periode, hvor udkastet ikke kan vedtages.

⁽³⁾ Ingen »status quo« som følge af, at Kommissionen har accepteret de presserende grunde, anført af den pågældende medlemsstat.

⁽⁴⁾ Ingen »status quo« som følge af tekniske specifikationer eller andre krav eller forskrifter for tjenester i forbindelse med foranstaltninger af beskatningsmæssig eller finansiel art som omhandlet i direktiv 98/34/EF, artikel 1, punkt 11, andet afsnit, tredje led.

⁽⁵⁾ Afslutning af informationsproceduren.

Kommissionen henleder opmærksomheden på Domstolens afgørelse »CIA Security« af 30. april 1996 i sagen C-194/94 (Sml. I, s. 2201), hvori Domstolen siger, at artikel 8 og 9 i direktiv 98/34/EF (tidligere 83/189/EØF) skal fortolkes således, at borgerne kan påberåbe sig dem for en national ret, og at det påhviler denne at afslå at anvende en national teknisk forskrift, der ikke er blevet meddelt i overensstemmelse med direktivet.

Denne afgørelse bekræfter Kommissionens meddelelse af 1. oktober 1986 (EFT C 245 af 1.10.1986, s. 4).

Manglende kendskab til anmeldelsespligten medfører således, at de pågældende tekniske forskrifter ikke finder anvendelse, og som konsekvens heraf ikke kan gøres gældende over for enkeltpersoner.

Yderligere oplysninger om notifikationsproceduren fås ved henvendelse til:

Europa-Kommissionen
GD for Erhvervs- og Virksomhedspolitik, Afdeling C3

B-1049 Bruxelles

e-mail-adresse: Dir83-189-Central@cec.eu.int

Se ligeledes på internetsiden: <http://europa.eu.int/comm/enterprise/tris/>

For yderligere oplysninger om disse notifikationer, bedes rette henvendelse til de nationale afdelinger, hvis liste er fremstillet nedenfor:

LISTE OVER NATIONALE MYNDIGHEDER, SOM HAR TIL OPGAVE AT FORVALTE DIREKTIV 98/34/EF

BELGIEN

BELNotif

*Qualité et Sécurité**SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie*

NG III — 4ème étage

boulevard du Roi Albert II/16

B-1000 Bruxelles

Pascaline Descamps

Tlf. (32-2) 277 80 03

Fax (32-2) 277 54 01

E-mail: pascaline.descamps@mineco.fgov.be

paolo.caruso@mineco.fgov.be

Fælles e-mail: belnotif@mineco.fgov.be

Websted: <http://www.mineco.fgov.be>**DEN TJEKKISKE REPUBLIK***Czech Office for Standards, Metrology and Testing*

Gorazdova 24

P.O. BOX 49

CZ-128 01 Praha 2

Miroslav Chloupek

Director of International Relations Department

Tlf. (420) 224 907 123

Fax (420) 224 914 990

E-mail: chloupek@unmz.cz

Lucie Růžičková

Tlf. (420) 224 907 139

Fax (420) 224 907 122

E-mail: ruzickova@unmz.cz

Fælles e-mail: eu9834@unmz.cz

Websted: <http://www.unmz.cz>**DANMARK***Erhvervs- og Byggestyrelsen*

Dahlerups Pakhus

Langelinie Allé 17

DK-2100 København Ø

Bjarne Bang Christensen

Legal adviser

Tlf. (45) 35 46 63 66 (direkte)

E-mail: bbc@ebst.dk

Birgit Jensen

Principal Executive Officer

Tlf. (45) 35 46 62 87 (direkte)

Fax (45) 35 46 62 03

E-mail: bij@ebst.dk

Fælles e-mail for notifikationsmeddelelser: noti@ebst.dk

Websted: <http://www.ebst.dk/Notifikationer>**TYSKLAND***Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie*

Referat XA2

Scharnhorststr. 34-37

D-10115 Berlin

Christina Jäckel

Tlf. (+49) 30 20 14 63 53

Fax (+49) 30 20 14 53 79

E-mail: infonorm@bmwa.bund.de

Websted: <http://www.bmwa.bund.de>**ESTLAND***Ministry of Economic Affairs and Communications*

Harju str. 11

EE-15072 Tallinn

Karl Stern

Executive Officer of Trade Policy Division

EU and International Co-operation Department

Tlf. (372) 6 256 405

Fax (372) 6 313 029

E-mail: karl.stern@mkm.ee

Fælles e-mail: el.teavitamine@mkm.ee

Websted: <http://www.mkm.ee>**GRÆKENLAND***Ministry of Development**General Secretariat of Industry*

Mesogeion 119

GR-101 92 ATHENS

Tlf. (30) 210 696 98 63

Fax (30) 210 696 91 06

ELOT

Acharnon 313

GR-111 45 ATHENS

Evangelia Alexandri

Tlf. (+30) 210 212 03 01

Fax (+30) 210 228 62 19

E-mail: alex@elot.gr

Fælles e-mail: 83189in@elot.gr

Websted: <http://www.elot.gr>

SPANIEN

S.G. de Asuntos Industriales, Energéticos, de Transportes y Comunicaciones y de Medio Ambiente
 D.G. de Coordinación del Mercado Interior y otras PPCC
 Secretaría de Estado para la Unión Europea
 Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación
 Torres »Ágora«
 C/ Serrano Galvache, 26-4ª
 E-20033 Madrid

Angel Silván Torregrosa
 Tlf. (+34) 91 379 83 32

Esther Pérez Peláez
 Teknisk rådgiver
 E-mail: esther.perez@ue.mae.es
 Tlf. (+34) 91 379 84 64
 Fax (+34) 91 379 84 01

Fælles e-mail: d83-189@ue.mae.es

FRANKRIG

Délégation interministérielle aux normes
 Direction générale de l'Industrie, des Technologies de l'information et des Postes (DiGITIP)
 Service des politiques d'innovation et de compétitivité (SPIC)
 Sous-direction de la normalisation, de la qualité et de la propriété industrielle (SQUALPI)
 DiGITIP 5
 12, rue Villiot
 F-75572 Paris Cedex 12

Suzanne Piau
 Tlf. (+33) 1 53 44 97 04
 Fax (+33) 1 53 44 98 88
 E-mail: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

Françoise Ouvrard
 Tlf. (+33) 1 53 44 97 05
 Fax (+33) 1 53 44 98 88
 E-mail: francoise.ouvrard@industrie.gouv.fr

Fælles e-mail: d9834.france@industrie.gouv.fr

IRLAND

NSAI
 Glasnevin
 Dublin 9
 Irland

Tony Losty
 Tlf. (+353) 1 807 38 80
 Fax (+353) 1 807 38 38
 E-mail: tony.losty@nsai.ie

Websted: <http://www.nsai.ie/>

ITALIEN

Ministero delle attività produttive
 Direzione Generale per lo sviluppo produttivo e la competitività
 Ispettorato tecnico dell'industria — Ufficio F1
 Via Molise 2
 I-00187 Rom

Vincenzo Correggia
 Tlf. (+39) 06 47 05 22 05
 Fax (+39) 06 47 88 78 05
 E-mail: vincenzo.correggia@attivaproduttive.gov.it

Enrico Castiglioni
 Tlf. (+39) 06 47 05 26 69
 Fax (+39) 06 47 88 78 05
 E-mail: enrico.castiglioni@attivaproduttive.gov.it

Fælles e-mail: ucn98.34.italia@attivaproduttive.gov.it

Websted: <http://www.minindustria.it>

CYPERN

Cyprus Organization for the Promotion of Quality
 Ministry of Commerce, Industry and Tourism
 13-15, A. Araouzou street
 CY-1421 Nicosia

Tlf. (357) 22 40 93 10
 Fax (357) 22 75 41 03

Antonios Ioannou
 Tlf. (357) 22 40 94 09
 Fax (357) 22 75 41 03
 E-mail: aioannou@cys.mcit.gov.cy

Fælles e-mail: dir9834@cys.mcit.gov.cy

Websted: <http://www.cys.mcit.gov.cy>

LETLAND

Ministry of Economics of Republic of Latvia
 Trade Normative and SOLVIT Notification Division
 SOLVIT Coordination Centre
 55, Brīvības Street
 LV-1519 Riga

Reinis Berzins
 Deputy Head of Trade Normative and SOLVIT Notification Division
 Tlf. (371) 701 32 30
 Fax (371) 728 08 82

Zanda Liekna
 Senior Officer of Division of EU Internal Market Coordination
 Tlf. (371) 701 32 36
 Tlf. (371) 701 30 67
 Fax (371) 728 08 82
 E-mail: zanda.liekna@em.gov.lv

Fælles e-mail: notification@em.gov.lv

LITAUEN

Lithuanian Standards Board
T. Kosciuskos g. 30
LT-01100 Vilnius

Daiva Lesickiene
Tlf. (370) 5 270 93 47
Fax (370) 5 270 93 67

E-mail: dir9834@lsd.lt

Websted: <http://www.lsd.lt>

LUXEMBURG

SEE — Service de l'Energie de l'Etat
34, avenue de la Porte-Neuve B.P. 10
L-2010 Luxembourg

J.P. Hoffmann
Tlf. (+352) 46 97 46 1
Fax (+352) 22 25 24
E-mail: see.direction@eg.etat.lu

Websted: <http://www.see.lu>

UNGARN

Hungarian Notification Centre —
Ministry of Economy and Transport
Industrial Department
Budapest
Honvéd u. 13-15
H-1880

Zsolt Fazekas
Leading Councillor
E-mail: fazekas.zsolt@gkm.gov.hu
Tlf. (36) 1 374 28 73
Fax (36) 1 473 16 22

E-mail: notification@gkm.gov.hu

Websted: <http://www.gkm.hu/dokk/main/gkm>

MALTA

Malta Standards Authority
Level 2
Evans Building
Merchants Street
VLT 03
MT-Valletta

Tlf. (356) 21 24 24 20
Tlf. (356) 21 24 32 82
Fax (356) 21 24 24 06

Lorna Cachia
E-mail: lorna.cachia@msa.org.mt

Fælles e-mail: notification@msa.org.mt

Websted: <http://www.msa.org.mt>

NEDERLANDENE

Ministerie van Financiën
Belastingdienst/Douane Noord
Team bijzondere klantbehandeling
Centrale Dienst voor In-en uitvoer
Engelse Kamp 2
Postbus 30003
9700 RD Groningen
Nederland

Ebel van der Heide
Tlf. (+31) 50 5 23 21 34

Hennie Boekema
Tlf. (+31) 50 5 23 21 35

Tineke Elzer
Tlf. (+31) 50 5 23 21 33
Fax (+31) 50 5 23 21 59

Fælles e-mail:
Enquiry.Point@tiscali-business.nl
Enquiry.Point2@tiscali-business.nl

ØSTRIG

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Abteilung C2/1
Stubenring 1
A-1010 Wien

Brigitte Wikgolm
Tlf. (+43) 1 711 00 58 96
Fax (+43) 1 715 96 51 eller (+43) 1 712 06 80
E-mail: not9834@bmwa.gv.at

Websted: <http://www.bmwa.gv.at>

POLEN

Ministry of Economy and Labour
Department for European and Multilateral Relations
Plac Trzech Krzyży 3/5
PL-00-507 Warszawa

Barbara Nieciak
Tlf. (48) 22 693 54 07
Fax (48) 22 693 40 28
E-mail: barnie@mg.gov.pl

Agata Gągor
Tlf. (48) 22 693 56 90

Fælles e-mail: notyfikacja@mg.gov.pl

PORTUGAL

Instituto Português da Qualidade
Rua Antonio Gião, 2
P-2829-513 Caparica

Cândida Pires
Tlf. (+351) 21 294 82 36 eller 81 00
Fax (+351) 21 294 82 23
E-mail: c.pires@mail.ipq.pt

Fælles e-mail: not9834@mail.ipq.pt

Websted: <http://www.ipq.pt>

SLOVENIEN

SIST — Slovenian Institute for Standardization
 Contact point for 98/34/EC and WTO-TBT Enquiry Point
 Šmartinska 140
 SLO-1000 Ljubljana
 Vesna Stražišar
 Tlf. (386) 1 478 30 41
 Fax (386) 1 478 30 98
 E-mail: contact@sist.si

SLOVAKIET

Kvetoslava Steinlova
 Director of the Department of European Integration,
 Office of Standards, Metrology and Testing of the Slovak Republic
 Stefanovicova 3
 SK-814 39 Bratislava
 Tlf. (421) 2 52 49 35 21
 Fax (421) 2 52 49 10 50
 E-mail: steinlova@normoff.gov.sk

FINLAND

Kauppa-ja teollisuusministeriö
 (Ministry of Trade and Industry)

Besøgsadresse:
 Aleksanterinkatu 4
 FIN-00171 Helsingfors
 og
 Katakatu 3
 FIN-00120 Helsingfors

Postadresse:
 PO Box 32
 FIN-00023 Government

Leila Orava
 Tlf. (+358) 9 1606 46 86
 Fax (+358) 9 1606 46 22
 E-mail: leila.orava@ktm.fi

Katri Amper
 Tlf. (+358) 9 1606 46 48

Fælles e-mail: maaraykset.tekniset@ktm.fi

Websted: <http://www.ktm.fi>

SVERIGE

Kommerskollegium
 (National Board of Trade)
 Box 6803
 Drottninggatan 89
 S-113 86 Stockholm

Kerstin Carlsson
 Tlf. (+46) 86 90 48 82 eller (+46) 86 90 48 00
 Fax (+46) 86 90 48 40 eller (+46) 83 06 759
 E-mail: kerstin.carlsson@kommers.se

Fælles e-mail: 9834@kommers.se

Websted: <http://www.kommers.se>

DET FORENEDE KONGERIGE

Department of Trade and Industry
 Standards and Technical Regulations Directorate 2
 151 Buckingham Palace Road
 London SW1 W 9SS
 United Kingdom

Philip Plumb
 Tlf. (+44) 20 72 15 14 88
 Fax (+44) 20 72 15 15 29
 E-mail: philip.plumb@dti.gsi.gov.uk

Fælles e-mail: 9834@dti.gsi.gov.uk

Websted: <http://www.dti.gov.uk/strd>

EFTA — ESA

EFTA Surveillance Authority
 Rue Belliard 35
 B-1040 Bruxelles

Adinda Batsleer
 Tlf. (32-2) 286 18 61
 Fax (32-2) 286 18 00
 E-mail: aba@eftasurv.int

Tuija Ristiluoma
 Tlf. (32-2) 286 18 71
 Fax (32-2) 286 18 00
 E-mail: tri@eftasurv.int

Fælles e-mail: DRAFTTECHREGESA@eftasurv.int

Websted: <http://www.eftasurv.int>

EFTA
 Goods Unit
 EFTA Secretariat
 Rue Joseph II 12-16
 B-1000 Bruxelles

Kathleen Byrne
 Tlf. (32-2) 286 17 49
 Fax (32-2) 286 17 42
 E-mail: kathleen.byrne@efta.int

Fælles e-mail: DRAFTTECHREGFTA@efta.int

Websted: <http://www.efta.int>

TYRKIET

Undersecretariat of Foreign Trade
 General Directorate of Standardisation for Foreign Trade
 İnönü Bulvarı n° 36
 06510
 Emek — Ankara

Mehmet Comert
 Tlf. (+90) 312 212 58 98
 Fax (+90) 312 212 87 68
 E-mail: comertm@dtm.gov.tr

Websted: <http://www.dtm.gov.tr>

DEN EUROPÆISKE CENTRALBANK

AFTALE

af 16. marts 2006

mellem Den Europæiske Centralbank og de nationale centralbanker i medlemsstaterne uden for euroområdet om fastlæggelse af de operationelle procedurer for en valutakursmekanisme i tredje fase af Den Økonomiske og Monetære Union

(2006/C 73/08)

DEN EUROPÆISKE CENTRALBANK (ECB) OG DE NATIONALE CENTRALBANKER I MEDLEMSSTATERNE UDEN FOR EUROOMRÅDET DEN 16. MARTS 2006 (I DET FØLGENDE BENÆVNT »NCB'er UDEN FOR EUROOMRÅDET«) HAR —

valutaer, som ville forstyrre handelsstrømmene mellem medlemsstaterne. Endvidere er hver medlemsstat i henhold til artikel 124 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab forpligtet til at behandle sin valutakurspolitik som et spørgsmål af fælles interesse;

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Aftalen af 1. september 1998 mellem Den Europæiske Centralbank og de nationale centralbanker i medlemsstaterne uden for euroområdet om fastlæggelse af de operationelle procedurer for en valutakursmekanisme i tredje fase af Den Økonomiske og Monetære Union⁽¹⁾ (i det følgende benævnt »Aftalen af 1. september 1998«) er ændret tre gange. Indførelsen af et nyt kriterium for modparter, som er godkendt til at udføre intervention på udsvingsgrænserne direkte i samarbejde med ECB vil kræve en yderligere ændring af bilag I til Aftalen af 1. september 1998. Af hensyn til klarhed og åbenhed bør Aftalen af 1. september 1998 derfor erstattes af en ny aftale.
- (2) Det Europæiske Råd vedtog i sin resolution af 16. juni 1997 (i det følgende benævnt »resolutionen«) at indføre en valutakursmekanisme (i det følgende benævnt »ERM II«), når tredje fase af Den Økonomiske og Monetære Union indledtes den 1. januar 1999.
- (3) I resolutionen anføres det, at
 - ERM II erstatter Det Europæiske Monetære System;
 - stabile økonomiske forhold er en forudsætning for, at enhedsmarkedet kan fungere tilfredsstillende, og at investeringerne, væksten og beskæftigelsen kan øges, og er derfor i alle medlemsstaters interesse. Enhedsmarkedet må ikke bringes i fare som følge af reale valutakursuligevægte eller for store nominelle valutakursfluktuationer mellem euroen og de øvrige EU-valutaer, som ville forstyrre handelsstrømmene mellem medlemsstaterne. Endvidere er hver medlemsstat i henhold til artikel 124 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab forpligtet til at behandle sin valutakurspolitik som et spørgsmål af fælles interesse;
 - ERM II vil bidrage til at sikre, at medlemsstater uden for euroområdet, der deltager i ERM II (i det følgende benævnt »deltagende medlemsstater uden for euroområdet«), lægger deres politik an på stabilitet, vil skabe konvergens og vil dermed støtte deres bestræbelser på at indføre euroen;
 - det vil være frivilligt for medlemsstater uden for euroområdet at deltage i ERM II. Medlemsstater med dispensation må dog forventes at tiltræde mekanismen. En medlemsstat, der ikke fra starten deltager i ERM II, kan deltage på et senere tidspunkt;
 - ERM II vil fungere, uden at dette berører ECB's og de nationale centralbankers primære målsætning, der går ud på at opretholde prisstabilitet;
 - der vil blive fastsat en centralkurs over for euroen for valutaerne i hver af de medlemsstater uden for euroområdet, der deltager i ERM II (i det følgende benævnt »deltagende ikke-euro-valuta«);
 - der vil blive fastsat et standardudsvingsbånd på plus/minus 15 % i forhold til centralkurserne;
 - det bør sikres, at eventuelle justeringer af centralkurserne foretages så betids, at signifikante valutakursuligevægte undgås. Alle parter i den fælles overenskomst om centralkurser, herunder ECB, har ret til at indlede en fortrolig procedure med henblik på eventuel ændring af centralkurserne;

⁽¹⁾ EFT C 345 af 13.11.1998, s. 6, senest ændret ved aftale af 16. september 2004 (EUT C 281 af 18.11.2004, s. 3).

- intervention på udsvingsgrænserne vil i princippet være automatisk og ubegrænset med meget kortfristet finansiering. ECB og de nationale centralbanker i de medlemsstater uden for euroområdet, der deltager i ERM II (i det følgende benævnt »deltagende NCB'er uden for euroområdet«) kan dog suspendere intervention, hvis intervention er i modstrid med deres primære målsætning om prisstabilitet. De skal, når de træffer beslutning herom, tage behørigt hensyn til alle relevante faktorer, herunder især til nødvendigheden af, at der opretholdes prisstabilitet, og at ERM II fungerer troværdigt;
 - samarbejde om valutakurspolitikken kan udbygges yderligere, for eksempel ved at tillade snævrere valutakursrelationer mellem euroen og de deltagende ikke-euro-valutaer, hvor og i det omfang sådanne snævrere relationer er hensigtsmæssige i lyset af fremskridt i konvergensudviklingen.
- (4) Intervention skal anvendes som et støtteinstrument sammen med andre politiske foranstaltninger, herunder passende penge- og finanspolitikker, der bidrager til at sikre økonomisk konvergens og valutakursstabilitet. Der vil være mulighed for koordineret intervention inden for udsvingsgrænserne. Beslutninger herom træffes ved fælles overenskomst mellem ECB og den pågældende deltagende NCB uden for euroområdet sideløbende med andre passende politiske tiltag, herunder sidstnævntes fleksible anvendelse af rentesatser.
- (5) Der skal være tilstrækkelig fleksibilitet, således at der især kan ske tilpasning til de forskellige grader, hastigheder og strategier for så vidt angår økonomisk konvergens i medlemsstaterne uden for euroområdet.
- (6) Denne aftale udelukker ikke, at der bilateralt fastsættes yderligere udsvingsbånd og interventionsmekanismer mellem medlemsstater uden for euroområdet —

INDGÅET FØLGENDE AFTALE:

I. CENTRALEKURSER OG UDSVINGSBÅND

Artikel 1

Bilaterale centralkurser og interventionskurser mellem euroen og de deltagende ikke-euro-valutaer

- 1.1. Parterne i denne aftale deltager i en fælles underretning til markedet om de bilaterale centralkurser — og om eventuelle ændringer af disse — mellem de deltagende ikke-euro-valutaer og euroen, som fastsættes efter den i stk. 2.3 i resolutionen beskrevne fælles procedure.
- 1.2. I overensstemmelse med de udsvingsbånd, der fastsættes i henhold til stk. 2.1, 2.3 og 2.4 i resolutionen, fastsætter ECB og hver deltagende NCB uden for euroområdet ved

fælles overenskomst den bilaterale øvre og nedre kurs mellem euroen og de deltagende ikke-euro-valutaer, hvor der foretages automatisk intervention. ECB og de deltagende NCB'er uden for euroområdet underretter i fællesskab markedet om disse kurser, som fastsættes i overensstemmelse med kursfastsættelsesaftalen i bilag I.

II. INTERVENTION

Artikel 2

Almindelige bestemmelser

- 2.1. Intervention foretages i princippet i euro og i de deltagende ikke-euro-valutaer. ECB og de deltagende NCB'er uden for euroområdet informerer hinanden om enhver valutaintervention, der foretages med henblik på at sikre, at ERM II fungerer sammenhængende.
- 2.2. ECB og de deltagende NCB'er uden for euroområdet informerer ligeledes hinanden om enhver anden form for valutaintervention.

Artikel 3

Intervention på udsvingsgrænserne

- 3.1. Intervention på udsvingsgrænserne vil i princippet være automatisk og ubegrænset. ECB og de deltagende NCB'er uden for euroområdet kan dog suspendere automatisk intervention, hvis intervention er i modstrid med deres primære målsætning om opretholdelse af prisstabilitet.
- 3.2. ECB eller en deltagende NCB uden for euroområdet tager, når de træffer beslutning om at suspendere intervention, behørigt hensyn til alle andre relevante faktorer, herunder at ERM II fungerer troværdigt. ECB og/eller den pågældende deltagende NCB uden for euroområdet baserer enhver beslutning på faktuelle forhold og skal tillige tage hensyn til andre kompetente organers eventuelle konklusioner. ECB og/eller den pågældende deltagende NCB uden for euroområdet underretter så lang tid i forvejen som muligt og på et strengt fortroligt grundlag de øvrige berørte monetære myndigheder og de monetære myndigheder i alle andre deltagende medlemsstater uden for euroområdet om eventuelle planer om at suspendere intervention.
- 3.3. Der anvendes en betaling-efter-betaling procedure i tilfælde af intervention ved udsvingsgrænserne som anført i bilag I.

Artikel 4

Koordineret intervention inden for udsvingsgrænserne

ECB og deltagende NCB'ER uden for euroområdet kan aftale at foretage koordineret intervention inden for udsvingsgrænserne.

Artikel 5

Fremgangsmåde i forbindelse med intervention og andre transaktioner

- 5.1. Forhåndsaccept fra den centralbank uden for euroområdet, der udsteder interventionsvalutaen, er påkrævet, hvis en anden centralbank i Det Europæiske System af Centralbanker agter at anvende den førstnævntes valuta i et omfang, der overskrider gensidigt aftalte grænser, i forbindelse med enhver ikke-obligatorisk intervention, herunder unilateral intervention inden for udsvingsgrænserne.
- 5.2. En centralbank uden for euroområdet, som har brugt euroen i et omfang, der overskrider gensidigt aftalte grænser i forbindelse med enhver ikke-obligatorisk intervention, herunder unilateral intervention inden for udsvingsgrænserne, underretter straks ECB herom.
- 5.3. Før gennemførelsen af transaktioner, bortset fra interventioner, som omfatter mindst en ikke-euro-valuta eller euroen, og som overskrider gensidigt aftalte grænser, underretter den part, som agter at gennemføre sådanne transaktioner den/de berørte centralbank(er) på forhånd herom. I sådanne tilfælde aftaler de pågældende centralbanker en fremgangsmåde, som minimerer potentielle problemer, herunder overvejer muligheden for at afregne transaktioner — helt eller delvist — direkte mellem de to centralbanker.

III. MEGET KORTFRISTET FINANSIERINGSFACILITET

Artikel 6

Almindelige bestemmelser

- 6.1. Med henblik på intervention i euro og i de deltagende ikke-euro-valutaer bevilger ECB og hver deltagende NCB uden for euroområdet hinanden meget kortfristede kreditfaciliteter. Løbetiden for en meget kortfristet finansieringstransaktion skal være tre måneder.
- 6.2. Finansieringstransaktionerne under disse faciliteter skal have form af spotkøb og -salg af deltagende valutaer, der afføder tilsvarende tilgodehavender og forpligtelser, udstedt i kreditorens valuta, mellem ECB og de deltagende NCB'er uden for euroområdet. Valørdatoen for finansieringstransaktionerne skal være den samme som valørdatoen for markedinterventionen. ECB registrerer alle transaktioner, der foretages inden for rammerne af disse faciliteter.

Artikel 7

Finansiering af intervention på udsvingsgrænserne

- 7.1. Den meget kortfristede finansieringsfacilitet er i princippet automatisk og i ubegrænset omfang til rådighed for finansiering af intervention i deltagende valutaer på udsvingsgrænserne.

- 7.2. Debitorcentralbanken anvender i passende omfang sine egne valutaeserver, før den trækker på faciliteten.
- 7.3. ECB og de deltagende NCB'er uden for euroområdet kan suspendere yderligere automatisk finansiering, hvis en sådan ville være i modstrid med deres primære målsætning om opretholdelse af prisstabilitet. Suspension af yderligere automatisk finansiering er underlagt bestemmelserne i stk. 3.2, i denne aftale.

Artikel 8

Finansiering af intervention inden for udsvingsgrænserne

Med henblik på intervention inden for udsvingsgrænserne kan den meget kortfristede finansieringsfacilitet efter godkendelse fra den centralbank, der udsteder interventionsvalutaen, stilles til rådighed på følgende betingelser:

- a) det totale beløb, der er stillet til rådighed for debitorcentralbanken til finansiering af intervention inden for udsvingsgrænserne, må ikke overstige det loft, der i bilag II er fastsat for den pågældende centralbank,
- b) debitorcentralbanken anvender i passende omfang sine egne valutaeserver, før den trækker på faciliteten.

Artikel 9

Forrentning

- 9.1. Udestående meget kortfristede finansieringssaldi skal forrentes til kreditorvalutaens repræsentative indenlandske 3-måneders pengemarkedsrente, der er gældende på handelsdatoen for den første finansieringstransaktion, og ved forlængelse i henhold til artikel 10 og 11 i denne aftale til kreditorvalutaens 3-måneders pengemarkedsrente, der er gældende to bankdage før den dag, hvor den første finansieringstransaktion, der skal forlænges, forfalder.
- 9.2. Påløbne renter skal betales i kreditorvalutaen på facilitetens første forfalds dag eller i givet fald på datoen for indfrielse før forfald af en debitorsaldo. Ved forlængelse af faciliteten i henhold til artikel 10 og 11 i denne aftale skal renten kapitaliseres ved slutningen af hver tre-måneders periode og betales på datoen for den endelige indfrielse af debitorsaldoen.
- 9.3. Med henblik på stk. 9.1, i denne aftale underretter hver deltagende NCB uden for euroområdet ECB om sin repræsentative indenlandske tre måneders pengemarkedsrente. ECB anvender en repræsentativ indenlandsk tre måneders pengemarkedsrente i euro, som meddeles de deltagende centralbanker uden for euroområdet.

Artikel 10

Automatisk forlængelse

På anmodning af debitorcentralbanken kan en finansieringstransaktions løbetid forlænges med tre måneder.

Imidlertid gælder, at:

- a) den oprindelige løbetid kun kan forlænges automatisk én gang og med højst tre måneder,
- b) det samlede gældsbeløb hidrørende fra anvendelse af denne artikel må på intet tidspunkt overskride debitorcentralbankens loft som fastsat for hver centralbank i bilag II.

Artikel 11

Forlængelse ved fælles overenskomst

- 11.1. Gæld, der overstiger det i bilag II fastsatte loft, kan forlænges én gang med tre måneder efter aftale med kreditorcentralbanken.
- 11.2. Gæld, der er forlænget automatisk i tre måneder, kan forlænges med yderligere tre måneder efter aftale med kreditorcentralbanken.

Artikel 12

Førtidig indfrielse

Enhver debitorsaldo, der er registreret i overensstemmelse med artikel 6, 10 og 11 i denne aftale, kan indfries når som helst før forfald på anmodning af debitorcentralbanken.

Artikel 13

Netting af gensidige tilgodehavender og forpligtelser

Gensidige tilgodehavender og forpligtelser mellem ECB og en deltagende NCB uden for euroområdet, der er affødt af transaktioner i henhold til artikel 6 — 12 i denne aftale, kan ved gensidig aftale mellem de to involverede parter afvikles gennem netting.

Artikel 14

Afregningsmetoder

- 14.1. Når en finansieringstransaktion forfalder til betaling eller ved førtidig indfrielse, sker afregning i princippet gennem beholdninger i kreditors valuta.
- 14.2. Denne bestemmelse udelukker ikke anvendelse af andre afregningsmetoder, som aftales mellem kreditor- og debitorcentralbanker.

IV. SNÆVRERE VALUTAKURSSAMARBEJDE

Artikel 15

Snævrere valutakurssamarbejde

- 15.1. Valutakurssamarbejdet mellem deltagende NCB'er uden for euroområdet og ECB kan udbygges yderligere; der kan især i det enkelte tilfælde aftales snævrere valutakursrelationer på foranledning af den pågældende deltagende medlemsstat uden for euroområdet.
- 15.2. Formelt aftalte udsvingbånd, der er snævrere end standardudsvingbåndet, og som i princippet bakkes op af automatisk intervention og finansiering, kan i det

enkelte tilfælde fastlægges efter anmodning fra den pågældende deltagende medlemsstat uden for euroområdet efter den i resolutionens punkt 2.4 fastlagte fremgangsmåde.

- 15.3. Der kan også indgås andre former for snævrere valutakursaftaler af uformel karakter mellem ECB og deltagende NCB'ER uden for euroområdet.

V. OVERVÅGNING AF SYSTEMETS FUNKTION

Artikel 16

ECB's Generelle Råds opgaver

- 16.1. ECB's Generelle Råd overvåger ERM II's funktion og tjener som forum for koordineringen af penge- og valutakurspolitikken og for administrationen af den i denne aftale omhandlede interventions- og finansieringsmekanisme. Det overvåger nøje og fortløbende bæredygtigheden af de bilaterale valutakursrelationer mellem hver deltagende ikke-euro-valuta og euroen.
- 16.2. ECB's Generelle Råd vurderer i lyset af de indhøstede erfaringer regelmæssigt, hvorledes denne aftale fungerer.

Artikel 17

Revurdering af centralkurser og deltagelse i snævrere udsvingbånd

- 17.1. Alle parter i den fælles overenskomst, der indgås i henhold til punkt 2.3 i resolutionen, herunder ECB, er berettiget til at indlede en fortrolig procedure med henblik på en revurdering af centralkurserne.
- 17.2. I tilfælde af, at der er fastlagt formelt aftalte udsvingbånd, der er snævrere end standardudsvingbåndet, er alle parter i den fælles beslutning, truffet i henhold til punkt 2.4 i resolutionen, herunder ECB, berettiget til at indlede en fortrolig procedure med henblik på en revurdering af hensigtsmæssigheden af, at den pågældende valuta deltager i det snævrere bånd.

VI. IKKE-DELTAGELSE

Artikel 18

Anvendelsesområde

Bestemmelserne i artikel 1, 2.1, 3, 4 samt 6-15 og 17 i denne aftale finder ikke anvendelse på NCB'er i medlemsstater uden for euroområdet, som ikke deltager i ERM II.

Artikel 19

Samarbejde inden for rammerne af samrådsproceduren

NCB'er uden for euroområdet, som ikke deltager i ERM II, samarbejder med ECB og de deltagende NCB'er uden for euroområdet i samrådsproceduren og/eller andre former for informationsudveksling, der er nødvendige for, at ERM II kan fungere efter hensigten.

VII. AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

Artikel 20

Afsluttende bestemmelser

- 20.1. Denne aftale træder i kraft den 1. april 2006.
- 20.2. Aftalen af 1. september 1998 ophæves med virkning fra 1. april 2006. Henvisninger til den ophævede aftale skal forstås som henvisninger til denne aftale.
- 20.3. Denne aftale udfærdiges på engelsk og undertegnes behørigt af parterne. ECB opbevarer originalteksten til aftalen og fremsender en bekræftet kopi til hver NCB i og uden for euroområdet. Aftalen oversættes til alle de øvrige officielle fællesskabsprog og offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*, C-udgaven.

Udfærdiget i Frankfurt am Main, den 16. marts 2006.

For og på vegne af
Den Europæiske Centralbank

For og på vegne af
Magyar Nemzeti Bank

For og på vegne af
Česká národní banka

For og på vegne af
Bank Centrali ta' Malta/Central Bank of Malta

For og på vegne af
Danmarks Nationalbank

For og på vegne af
Narodowy Bank Polski

For og på vegne af
Eesti Pank

For og på vegne af
Banka Slovenije

For og på vegne af
Central Bank of Cyprus

For og på vegne af
Národná banka Slovenska

For og på vegne af
Latvijas Banka

For og på vegne af
Sveriges Riksbank

For og på vegne af
Lietuvos bankas

For og på vegne af
The Bank of England

BILAG I

KURSFASTSÆTTELSESAFTALE FOR VALUTAER, SOM DELTAGER I ERM II, OG BETALING EFTER BETALING-PROCEDUREN VED INTERVENTION PÅ UDSVINGSGRÆNSERNE**A. Kursfastsættelse aftale**

For alle valutaer i medlemsstater uden for euroområdet, som deltager i ERM II, fastsættes valutakursen for den bilaterale centralkurs over for euroen ved anvendelse af euroen som basiskursen. Valutakursen skal udtrykkes som værdien af 1 EUR med angivelse af seks betydende cifre for alle valutaer.

Den samme praksis skal anvendes ved fastsættelse af de øvre og nedre interventionskurser over for euroen for valutaerne i medlemsstaterne uden for euroområdet, som deltager i ERM II. Interventionskurserne fastsættes ved at lægge eller trække den aftalte båndbredde, udtrykt som procentdel, til eller fra de bilaterale centralkurser. Kurserne som følge heraf skal afrundes til seks betydende cifre.

B. Betaling-efter-betaling procedure

Såvel ECB som NCB'ER inden for euroområdet anvender en betaling-efter-betaling procedure ved intervention på udsvingsgrænserne. NCB'er uden for euroområdet, som deltager i ERM II, anvender betaling-efter-betaling proceduren, når de fungerer som korrespondenter for NCB'er inden for euroområdet og for ECB i overensstemmelse med dette bilag. NCB'er uden for euroområdet, som deltager i ERM II, kan efter eget valg følge samme betaling-efter-betaling procedure, når de afregner intervention ved udsvingsgrænserne, som de pågældende NCB'er har foretaget på egne vegne.

(i) Generelle principper

- Betaling-efter-betaling proceduren finder anvendelse, når der foretages intervention på udsvingsgrænserne i ERM II mellem euroen og valutaerne i medlemsstaterne uden for euroområdet, som deltager i ERM II.
- Modparter skal for at være berettigede til intervention på udsvingsgrænserne i ERM II føre en konto i den pågældende NCB. Det kræves også, at modparter har SWIFT-adresser og/eller udveksler testede telexkoder med de pågældende NCB'er eller med ECB.
- Modparter, som er godkendte til intervention på udsvingsgrænserne i ERM II, kan også udføre sådan intervention direkte med ECB, såfremt de også har status som godkendte modparter til udførelse af valutatransaktioner med ECB i medfør af retningslinje ECB/2000/1 af 3. februar 2000 om de nationale centralbankers forvaltning af ECB's valutareserveaktiver og om den juridiske dokumentation for transaktioner vedrørende ECB's valutareserveaktiver⁽¹⁾
- NCB'er uden for euroområdet, som deltager i ERM II, fungerer som korrespondenter for NCB'er inden for euroområdet og for ECB.
- Når der foretages intervention på udsvingsgrænserne, frigiver den pågældende NCB eller ECB først sin betaling for en given transaktion efter at have modtaget bekræftelse fra sin korrespondent på, at det skyldige beløb er blevet krediteret dennes konto. Det kræves, at aftaleparterne betaler rettidigt, så den pågældende NCB og ECB kan opfylde deres respektive betalingsforpligtelser. Modparter skal følgelig betale inden en på forhånd fastlagt tidsfrist.

(ii) Tidsfrist for modtagelse af midler modparter

Modparter skal indbetale interventionsbeløbene inden kl. 13 ECB-tid (centraleuropæisk tid) på valørdagen.

⁽¹⁾ EFT L 207 af 17.8.2000, s. 24, som senest ændret ved retningslinje ECB/2005/15 (EUT L 345 af 28.12.2005, s. 33).

BILAG II

**BELØBSGRÆNSER FOR ADGANGEN TIL DEN MEGET KORTFRISTEDE FINANSIERINGSFACILITET
ANFØRT I CENTRALBANKAFTALENS ARTIKEL 8, 10 OG 11**

med virkning fra 1. maj 2004

(i mio. euro)

Centralbanker, som er part i denne aftale	Beløbsgrænser ⁽¹⁾
Česká národní banka	700
Danmarks Nationalbank	730
Eesti Pank	300
Central Bank of Cyprus	290
Latvijas Banka	340
Lietuvos bankas	390
Magyar Nemzeti Bank	680
Bank Centrali ta' Malta/Central Bank of Malta	270
Narodowy Bank Polski	1 830
Banka Slovenije	350
Národná banka Slovenska	470
Sveriges Riksbank	990
Bank of England	4 660
Den Europæiske Centralbank	nul

(¹) De anførte beløb er fiktive for de centralbanker, som ikke deltager i ERM II.

NCB'er i euroområdet	Beløbsgrænser
Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique	nul
Deutsche Bundesbank	nul
Bank of Greece	nul
Banco de España	nul
Banque de France	nul
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	nul
Banca d'Italia	nul
Banque centrale du Luxembourg	nul
De Nederlandsche Bank	nul
Oesterreichische Nationalbank	nul
Banco de Portugal	nul
Suomen Pankki	nul